

乌克兰中文教师在德国应用新兴技术开展中文教与学课例

ZABOLOTSKA ANASTASIIA 中文名：龙娜

(培养单位：北京外国语大学；)

摘要：作为一名乌克兰中文教师，我自幼对中文抱有浓厚兴趣。18岁那年，我独自赴京专攻中文国际教育专业。学成归国后，一直致力于乌克兰的中文教育事业，将教学视为热爱，志在成为学生心目中的优秀中文教师。

目前，由于乌克兰处于特殊时期，考虑到个人安全和教学条件问题，我选择来到乌克兰的援助国德国，这是我第一次在除了乌克兰和中国以外的国家进行实习。在德国的马格德堡市，有一所社会文化协会，该协会致力于促进不同国籍人民之间的相互理解和交流。目前已容纳四千多名来自乌克兰的同胞。

我的教学对象年龄跨度广，涉及从5岁的儿童到40多岁的成年人，他们都是逃离危险地区的人。学生的国籍也是多样的，不仅有来自乌克兰的同胞，还有来自哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、白俄罗斯、摩尔多瓦、乌兹别克斯坦、塔吉克斯坦等国家的人民。尽管中文零基础，但他们都对学习中文表现出了浓厚的兴趣和高度的积极性。

然而，在中文教学实践中，我面临着多重挑战，包括学生的质疑、教具的准备、敏感问题的应对、文化差异等等。我将通过具体的案例，总结分析作为一名乌克兰中文教师如何在德国运用适宜的教学方法和策略，将教与学方法并重，以赢得学生信赖，并促进中文教育在一带一路沿线国家的融合地发展，借助中国新兴技术联通传承中国文化和搭建友谊桥梁。

关键词：乌克兰中文教师；跨文化沟通；中文国际教育；新兴技术应用；

案例正文：

一、“质疑”

作为一名来自乌克兰的中文教师，我带着满腔的热忱和期待，踏上了前往德国的旅程，准备开始我的第一节中文课。我深知，作为一名非中国籍的中文教师，我将面临许多挑战和质疑。但我从未想过，这些质疑会来得如此之快。

当我踏入教室，环顾四周，我感受到了学生们好奇的目光。我深吸一口气，用我练习了无数次的开场白开始了我的课程：“大家好，我是你们的中文老师，我姓龙，‘龙’在中国

有着非常好的寓意。”然而，我的话音刚落，教室里的气氛突然变得微妙起来。学生们的脸上露出了疑惑和怀疑的表情，他们开始窃窃私语：“啊？她是中文老师？”“她看着不像中国人啊？”“我也以为是中国人来教我们呢？”“她可以教好中文吗？”一个名叫阿黛尔的11岁小女孩更是直接说出：“你不能教中文！”

这些声音如同一记重拳，击中了我的心。我感到了前所未有的窘迫，这是从未预料到的开场。然而，我知道自己不能被这些质疑所打败。我调整了呼吸，用流利的中文和俄语继续课程。

“你们知道‘成龙’吗？”一个简单的提问使大家的声音戛然而止，有人兴奋地回答：“我知道，他很厉害！”很好，成功引起了大家的注意。我开始了正题——介绍中国龙文化。

首先，我讲述了中国龙的起源，展示了故宫中精美的龙纹饰图片。接着，讲述了龙在中国传统节日中的体现，如春节的舞龙和端午节的龙舟赛，让学生们感受到龙文化的魅力。学生们惊叹：“哇，中国的龙和我想象的不太一样，好喜庆！”最后，我还介绍了龙在中国文化中的象征意义——皇权、尊贵、吉祥和繁荣。到此，我再次说明：“我姓龙。”这时，大家的反应可以说是恍然大悟一般，阿黛尔更是激动：“你姓龙，那你是不是和成龙一样厉害！”

一堂课下来，学生们的目光虽然依旧带有怀疑，但我的中文、故事、知识以及对中文文化的热爱，似乎使得怀疑的重量逐渐减轻了。我告诉他们，**语言和文化的传播不应该受到国界的限制，每一位热爱中文的人都有资格成为中文的传播者。**今天，这个传播者是我，未来也可以是你们。

课后，我独自一人坐在空荡荡的教室里，反思着今天的经历。我意识到，毋庸置疑，随着**国际中文教师本土化**的不断发展，世界各国会有越来越多的非中国籍中文老师。可是，**难道这些非中国籍的中文老师只能在自己的国家教中文吗？**我们也渴望有机会在其他国家传播中文和中国文化。然而，在这个过程中，我们面临着更多的挑战与质疑。

第一，我们并非来自中国的中文老师；第二，也不是当地的本土化中文教师。那么我们这些教师又该如何在其他国家的中文课堂上立足呢？这是一个值得深思的问题。需要的不仅是流利的中文和深厚的中国文化知识，更需要跨文化的沟通能力和坚定的信念。我们需要证明，尽管面孔、母语和国籍与中国人以及本地人不同，但我们同样能够传授中文，传播文化，激发学生对中文和中国文化的兴趣和热爱。

这一问题，我想还需进一步思考。但我相信，只要保持对中文和中国文化的热爱，保持对教育的执着和热情，不断提高专业技能，就能够在任何国家的中文课堂上找到我的位置。

我将用行动和成果来回应那些质疑，证明自己作为一名中文教师的价值和能力。

二、惊呆了！

我的心里一直怀揣着一个美好的期望，那就是**希望班上的学生们能够在课堂之上多多接触来自遥远中国的各类事物，从而真切地去感受中国的魅力**。于是在来德国之前我就做了很多教学准备。

为了更好地激发学生们的学习兴趣，我可是煞费苦心。除了精心准备了男女老少都喜欢的大白兔奶糖，打算将其作为课堂上表现优秀的学生的奖励之外，我还特意在网上淘了不少新奇有趣的玩意儿，准备把它们当作特别的教具来使用。像是能变换颜色的声控小台灯，有不同图案的手电筒投影仪，以及可以播放中文歌的复古小音箱等等。**它们都在前期的教学过程中发挥了不小的作用，成功吸引了同学们的目光，让大家对中文学习充满了好奇与向往。**

然而，随着课程的推进，我渐渐意识到一个棘手的问题，那就是我带来的教具实在是有限。每一样教具在课堂上展示过后，就少了那份初次见面的新鲜感。就在我为后续教学该如何增添新的活力而发愁时，我脑海中灵光一闪，想到了一个绝佳的“教学助手”——“豆包”！

这一天，我像往常一样走进教室，但心里十分激动，因为今天我要给大家介绍一位特别的新朋友。我故作神秘地对同学们说：“同学们，今天老师要给大家带来一位全新的伙伴，它会和我们一起度过这有趣的课堂时光哦。”同学们听了，一个个都瞪大了眼睛，眼神里满是好奇与疑惑，纷纷猜测着这位新朋友到底是谁。

随后，我不慌不忙地打开电脑，做好准备，当那清脆悦耳的声音“你好！”在安静的课堂上响起时，同学们先是一愣，整个教室瞬间陷入了一阵短暂的沉默之中。大家仿佛都被这突如其来的声音给惊到了，你看看我，我看看你，脸上满是惊讶的神情。不过，仅仅过了片刻，课堂一下热闹起来，大家开始七嘴八舌地猜测起声音的来源。

我示意同学们安静，在同学们那震惊又充满期待的注视中，我向他们介绍起了“豆包”。“同学们，刚刚说话的是来自中国的**智能语音机器人**——豆包！它可厉害啦，就像是一个无所不知的中文小专家。”小朋友们都不禁发出一声声惊叹。只有阿黛尔又提出了质疑：“机器人在哪？我怎么没看见？”我示意她别着急，接着向同学们指了指电脑屏幕上的卡通人像，“这位就是豆包，现在呀，大家可以对着豆包发‘ā’‘á’‘ǎ’‘à’这几个音，看看豆包能不能准确地识别出你们的发音。”同学们听了，一个个都跃跃欲试。

我看到阿黛尔的眼神也从怀疑变为好奇的探询，于是让她第一个尝试。她大声地对着电

脑屏幕发出了“ā”的音，声音在教室里回荡。几乎是在声音落下的瞬间，豆包那清晰的声音就响了起来，它准确地识别出了同学的发音，并且给出了实时反馈：“你的发音很标准哦，继续保持呀！”阿黛尔听了，脸上顿时洋溢起了开心的笑容，其他同学也都投来了羡慕的目光。

然后我又注意到连年龄最小的阿米尔，也一改往日的调皮模样，认真地举起小手，于是让他站起来发“ǎ”的音，可能是因为有些紧张，发音稍微有点不太准确。豆包马上就指出了问题所在：“这个音的声调稍微有点偏差哦，应该再往下降一点，试着再发一次看看呀。”在豆包的指导下，这位同学经过几次尝试，终于发出了标准的“ǎ”音，教室里顿时响起了一阵热烈的掌声，大家都为他的进步而感到高兴。

就这样，在豆包的协助下，同学们对中文发音的练习变得更加积极主动了，整个课堂沉浸在一片热烈而又充满趣味的学习氛围之中。而我也深深感受到了科技为教学带来的巨大助力，中文教学在异国他乡绽放出了别样的光彩。

三、“敏感？不敏感。”

我的学生当中有许多是带着背井离乡的伤痛来到这里，开启新的生活。他们最不想提起的是他们的过去。不仅如此，由于学生国籍比较复杂，在课堂上也容易出现一些敏感问题。

这是一道很棘手的问题，我该如何教授课文《你是哪国人》呢？怎么让学生进行自我介绍呢？“我是……我来自……？”这一下子难到我了。在中国，“自报家门”是常见的自我介绍方式，也是每一位中文学习者必学的一课。我不禁思考：“教吧，这又涉及到敏感话题；不教吧，又会给这些中文初学者留下遗憾。”一番思考推敲后，我选择了采用“中庸之道”解决这个问题：“讲，但是把它的侧重放在语言和文化，淡化敏感色彩。”

正式上课前，我感到一丝紧张。这样的话题可能会触及敏感的神经，但我坚信，**语言的力量是强大的**。学生用古老却“崭新”的中文来打开自己的历史，也许可以超越分歧，跨越国界，**搭建起一座沟通的桥梁**。我决定以一种温和而包容的方式来展开这次课程。

首先，我先给学生展示了几个国家的国旗：德国、中国、美国、乌克兰、乌兹别克斯坦等，我尽量选择都是班上学生的国籍，刻意避开了一些国家。生词介绍后，我又带他们练习：我是…国人。并给他们解释，在中国，介绍自己来自哪里，是自我介绍中重要的内容，是很地道的表达，学生们听到这里，纷纷向我投来好奇的目光。

接着，我让每位学生准备一段简短的自我介绍，包括他们的国家、文化特色以及他们个人的一些兴趣爱好。当然，文化特色和兴趣爱好我让他们用英语或者俄语来说。我鼓励他们分享那些能代表他们国家的独特之处，同时也强调每个人都有自己的故事，国家标签不应该

定义一个人。我强调，**每个人都有权为自己的国家感到骄傲，但同时也要尊重他人的身份和背景。**

在活动中，我注意到学生们开始时有些拘谨，但随着分享的深入，他们逐渐放松下来。他们讲述了自己国家的美食、节日、传统习俗，甚至是一些个人的小趣事。我引导他们讨论这些文化差异，而不是争论某些立场问题。

当然，我也时刻注意着阿黛尔同学。她是班上最敢发言的孩子，也是最喜欢“质疑”我的学生。一开始，她也不愿意开口聊这件事情，但是随着班上出现第一个同学进行分享，越来越多的人也加入到互动当中，也有很多来自乌克兰的学生说出了自己的国籍。这一过程，大家都听得很认真，还会自发鼓掌，以示尊重。一些有趣的文化习俗以及别样的兴趣爱好，使得课堂充满欢声笑语。**阿黛尔的眼神从躲闪变得逐渐坚定，到最后放下戒备和焦虑，也开始互动起来。**这一过程，文化将我们联结在一起，和谐的氛围融化了每一个人的心。

最后，我告诉大家，今天我们能够相聚于此，用中国话说是因为“缘分”，也是因为来之不易的和平。或许我们无法改变什么，但却可以选择相信什么、做到什么。中国一直是一个热爱和平的国家，欢迎大家以后来中国看看。

下课后，阿黛尔跑过来很骄傲地对我说：“**老师我是乌克兰人，我也喜欢中国，今天我对同学们有了更深的了解。**”当时我的心里既喜悦又感动，这就是成为一名中文教师的意义所在吧。

四、美好

很早之前我就与协会会长 E.K 商量好，举办一个中国文化活动，名字叫“中国之路”。但我迟迟定不了活动的内容，因为参加活动的人来自不同国家，**年龄跨度从五岁到四十多岁**，而中国文化浩如烟海，应该怎么选择，才能使所有人都感兴趣，让所有人都参与其中，体会到中华文化的魅力呢？

最终我决定将活动分为两个环节。既然活动名字叫“中国之路”，我希望能向所有人讲讲我的中国之路。活动开始，我先播放了电影《花木兰》的一些片段。花木兰是我最喜欢的中国女性形象，我希望自己能像木兰一样勇敢、坚韧，也希望让更多人都领略到这位传奇女性的魅力。我从木兰替父从军的故事讲到我的求学之路，突然感到台下似乎有一双眼睛目光灼灼地盯着我，我望向台下正好和阿黛尔对上眼神。她大大的眼睛再次望向我时不再具有往日的质疑，现在我在她的眼睛里看到了希望，看到了光。

第二个环节我还是决定展示中国书法，我从中国带来了文房四宝，宣纸也有很多，可以让学生们都体验一下，希望这一亲身经历能给学生们留下一些实质性的纪念。

考虑到要让学生模仿，不能写得太难，于是我在宣纸上写下“中国”两个字。随后，我邀请在场的学生们也来模仿书写。令我惊喜的是，大家的热情十分高涨，排着队一个接一个地走到桌前，拿起毛笔，认真地书写起来。每一个人都沉浸在这奇妙的书法体验之中。这时阿黛尔突然走向我，腼腆地问我能不能单独教她写“木兰”两个字，我倍感欣喜，没想到她竟然对木兰印象深刻，写完之后我把那张宣纸送给了阿黛尔，上面有我们俩写的木兰。阿黛尔拿着宣纸看了又看，突然对我说：“老师，我想起一个中文名字，就叫木兰！我喜欢这两个字的发音，喜欢木兰，也喜欢你！”我欣慰地对她说：“好呀木兰，老师希望你以后也继续学习中文。”她兴奋地点点头，看着她一蹦一跳地离开，我觉得我所做的一切都是值得的。

活动最后，我在产自中国的丝绸长卷轴上写下“北京欢迎你”，并将这个礼物送给了协会会长，以表达我对协会大力支持此次活动的感激之情。

直到活动结束，还有很多人留在会场。我留意到，一些来自不同国家的学生们兴奋地凑在一起，互相展示着自己刚刚写的毛笔字，脸上洋溢着自豪与喜悦的笑容。那一刻，我深切地感受到，这就是语言的魅力，是文化的魅力啊！在文化的交融与碰撞中，我们仿佛跨越了国界的限制，因为对中文、对中国文化的热爱而相聚在这里，共同度过了这一段无比美好的时光。作为一名乌克兰人，能够在德国这片土地上传播中国文化并进行中文教学，我感到非常幸运，这段经历也更加坚定了我继续在这条文化传播之路上走下去的决心。

问题或疑难及原因

- (1) 非中国籍中文教师如何在异国获得学生信任、教好中文？
- (2) 随着课程推进，前期准备的教具有限，难以继续为课堂增添活力。
- (3) 学生国籍复杂，政治问题敏感，如何组织“你是哪国人？”教学？
- (4) 在多元文化环境下举办文化活动要考虑很多方面，参与者来自不同国家、年龄跨度大，很难在丰富的中国文化中选择所有人都感兴趣并能参与其中的活动内容。

应对和处理

- (1) 不断提高中文水平和教学能力，用过硬的专业素质和强大的心理素质支撑自己，了解并适当掌握学生母语，充分考虑学生情况，尊重当地文化。我相信以心教心，学生会逐渐对教师产生信赖，教师也能进一步教好中文。

(2) 引入智能语音机器人 “豆包” 作为新的 “教学助手”。在课堂上通过制造悬念, 先引起学生的好奇, 然后向学生介绍 “豆包”, 利用 “豆包” 识别发音并给予反馈的功能, 让学生积极参与中文发音练习, 活跃课堂氛围, 提高学生学习积极性。也让新技术融入国际中文教育实践, 让学生体验中国的科技发展。

(3) 淡化政治色彩, 突出语言和文化, 创造平等交流的环境, 教师在实施过程中正确使用合适的引导语。

(4) 将活动分为两个环节。一是通过播放《花木兰》片段, 并讲述自己的求学之路 (以花木兰的精神为纽带) 来分享自己的 “中国之路”, 引起情感共鸣; 二是展示中国书法, 准备文房四宝和宣纸, 让学生亲自体验书写简单的内容 (如 “中国”), 同时根据学生需求 (如阿黛尔要求写 “木兰”) 进行个性化指导, 最后还通过在丝绸长卷轴上写 “北京欢迎你” 赠送给协会会长来表达感激, 增强活动的文化氛围和情感连接, 使不同年龄和国籍的人都能参与和感受中国文化魅力。

参考文献:

- [1] 曹贤文, 陈宏, 陈诺, 等. “数智时代的国际中文教育: 变与不变” 大家谈[J]. 语言教学与研究, 2024, (03): 1-19.
- [2] 聂凯悦. 国际中文教师应担负 “讲好中国故事” 的使命[J]. 汉字文化, 2022, (S1): 154-156.
- [3] 朱勇. 《国际汉语教学案例与分析》[M]. 北京. 高等教育出版社, 2015.
- [4] 张艳莉. 《汉语国际教育案例分析与点评》[M]. 上海. 上海外国教育出版社, 2020.